

РЕЦЕНЗИЯ НА СТАТЬЮ В ВЕСТНИКЕ ННГУ

1.	Авторы и название статьи: <i>С.Б. Жулидов, М.В. Золотова, А.О. Савицкая «ВЕКТОР АДЕКВАТНОСТИ – МИНУЯ АБСУРДНОСТЬ К ЗДРАВОВОМУ СМЫСЛУ»</i>		
	Показатели, по которым оценивается научная статья	Оценка показателя по пятибалльной шкале	
2.	Оценка научного содержания и уровня работы		
2.1	Соответствует ли тематика статьи профилю Вестника	5	
2.2	Актуальна ли тема?	5	
2.3	Получены ли оригинальные результаты	5	
2.4	Убеждает ли рецензента данная статья:		
1)	в весомости данных результатов, достаточной для публикации?	5	
2)	в достоверности результатов?	5	
3)	в полезности результатов?	5	
2.5	Даны ли исчерпывающие ссылки на работы других авторов, определяющие место данной статьи среди других работ?	5	
2.6	Высок ли научный уровень работы в целом?	5	
3.	Оценка качества оформления работы		
3.1	Отражает ли заглавие основной результат работы?	5	
3.2	Сформулировали ли авторы цель работы?	5	
3.3	Сформулировали ли авторы конкретно основные результаты работы?	5	
3.4	Содержит ли аннотация конкретное изложение основных оригинальных результатов?	4	
СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ ОЦЕНКИ ПО ВСЕМ ПОКАЗАТЕЛЯМ (определяется как сумма баллов, разделённая на 12 – число показателей)		4,9	
4.	В статье коллектива авторов на примере шести переведённых на русский язык современных британских и американских романов рассматриваются допущенные переводчиками искажения оригинала, делающие получившийся текст не только неадекватным, но и не соответствующим элементарной логике и здравому смыслу, то есть абсурдным. Актуальность работы заключается в несомненной научной и общекультурной проблемы качества перевода современном междисциплинарном переводоведении. Работа отличается значительной научной новизной, которая связана с тем, что авторы определяют собственно лингвистические механизмы и факторы, лежащие в основе полученных отклонений перевода от подлинника. В работе убедительно доказывается реальная возможность недопущения сделанных ошибок, а также преднамеренных искажений и на этой основе предлагаются собственные авторские варианты адекватных контекстуальных соответствий. Материалы статьи могут представить практический интерес для переводчиков, а также стать полезными для преподавателей теории и практики художественного перевода, английской стилистики и смежных дисциплин. Выводы исследования полностью соответствуют представленной в нем аргументации. Список литературы репрезентативен и отвечает современному уровню разработки проблемы.		
5.	Возможность публикации статьи в журнале «Вестник ННГУ. Социальные науки» (отметить один из пунктов раздела)		
5.1	Статью не публиковать		
5.2	Вопрос о публикации статьи следует вновь рассмотреть после переработки статьи и нового рецензирования		
5.3	Статью можно публиковать после доработки		
5.4	Статью можно публиковать без изменений	√	
5.5	Рекомендуется ускоренная публикация статьи		